

## INDEX

*Please note:* page numbers in *italic type* indicate illustrations or tables.

- Addison, Joseph, 310  
 advanced technology, proposal for learning from foreign nations, 56  
*Adventure of a Beauty, The*, 83–4  
*Aesop's Fables*, 100  
     Lin Shu's translation, 182  
*After Mr. Neverwas Rides a Plane*, 416  
 Ai Qing, 398, 399, 400–401, 613, 635, 788  
 Ai Wu, 355, 359, 363, 369–70, 372, 559, 563, 581, 648, 654, 693  
     time in Guilin, 648  
     wartime writings, 593  
*Alarming News about Russian Actions*, 96  
 All China Congress of Literature and Art Workers, 787  
 All-China Resistance Association, 590, 610, 636, 731, 733  
     headquarters, 606  
*All Quiet on the Western Front*, 479  
*All-Story Monthly*, 11, 90, 111, 112, 186, 336  
 “amateur drama” 469  
 Amateur Dramatic Club of Shanghai, 160  
*Analects*, 308, 310, 349–50, 360, 408, 497, 498  
 ancient Chinese block printing, 5  
*And Quiet Flows the Don*, 522  
*Anhui Colloquial Newspaper*, 23  
*Anhui Vernacular Newspaper*, 20  
*Annals of Sorrow*, 111  
*Annals of Huangmei County*, 325  
 “Announcement of the Dawn, The”, 400  
 Anqing Arsenal, 65  
 anti-imperialist poster in Shanghai, 394  
 Anti-Japanese War  
     and the development of popular literature, 745  
     Guilin's cultural role, 562–3, 634, 651  
     impact on literature (*see also* national salvation literature), 587–607  
     impact on translation of world literature, 527–8  
     impact on writers' living conditions, 582, 683  
     major literary works first published in Guilin during, 656–66  
     migration of Chinese writers during, 566–8, 569–73  
     outbreak, 386, 412, 727  
     persistence and social impact, 592  
     reporting of, 691  
 April Twelfth Incident, 346  
*Art and Life*, 693  
*Ashes after the Catastrophe*, 111  
*Asian Daily*, 7  
 Association of Writers and Artists, 551–3, 559, 561, 582  
     founding of the Yan'an branch, 562  
     group photo, 553, 561  
     official journal, 554, 555  
*Assorted Poetry from the Hut Within the Human Realm*, 78  
*Assorted Quatrains of 1899*, 78  
 “At Yue Fei's Tomb”, 123  
 August Thirteenth Incident, 385, 480, 557, 587, 714, 728  
     plays created after, 587  
 authors, remuneration system and rates, 14–16  
*Autobiography of Congwen*, 421  
 “Autumn Sentiments”, 124  
 Babbitt, Irving, 229  
*Baerdi Shan*, 359, 362  
 Ba Jin, 123, 229, 256, 354–5, 379, 388–91, 393, 470, 528, 530, 554, 561, 563–5, 583, 593–5, 636, 653–4, 707, 730, 787  
     economic conditions and writing lifestyle, 580–2  
     era-specific writings, 389, 394  
     family residence, 390, 391  
     with his eldest brother, 390  
     political leanings, 394  
     portrait, 390  
     time in Guilin, 648  
 bamboo twig ballad, 8, 15, 139  
 banned books, 354  
 Bao Tianxiao, 15, 96, 113–14, 122, 138, 142–3, 148, 160, 182–3, 331–3, 335–6, 505–6, 551, 576–8  
     on criticism of corrupt officials, 95–6  
     economic conditions and writing lifestyle, 575–7  
     income, 576–7  
     on the membership of the South Society, 122  
     novels, 136  
     portrait, 138, 333  
     pseudonyms, 136  
     on remuneration rates for authors, 15  
     South Society account number, 128  
     writing speed, 576

## 794 INDEX

- Bao Xian'en, 10  
 "Before the Audience", 276  
 beheading of Chinese person in Japan, 201  
 Beijing  
   civil society, 455–9  
   conservative political atmosphere, 12  
   Dongsì Archway, 455  
   living standards in the 1920s, 454–5  
   petitioners encounter armed police in, 307  
   semi-circular enclosure at the Front Gate, 455  
*Beijing Press*, office gate, 128  
 "Beijing school and Shanghai school", 409  
 Beijing school literature  
   authors, 411–12  
   avant-garde exploration of poetic forms, 428–9  
   avant-garde style, 495  
   Bian Zhilin's writings, 425  
   the concept, 410  
   dissolution, 431  
   Fei Ming's writings, 415–17, 427–8  
   humanist leanings, 413  
   journal, 414, 416  
   Lin Huiyin's writings, 424–5  
   literary concepts, 413  
   Lu Fen's writings, 422–3  
   and native-soil literature, 414–15  
   position in China's literary world in the 1930s, 411  
   prolific literary works, 495  
   prose style, 429–30  
   pursuit of belles lettres, 414  
   role in the literary scene of 1936, 494–5  
   salon, 411  
   Shen Congwen's writings, 417–22  
   Xiao Qian's writings, 423–4  
 Beixin Press, 245, 262–3, 319–20, 346  
   group photo, 262  
*Beiyang Pictorial*, 702  
 belles lettres, by Beijing school authors (*see also* Beijing school literature), 409–31  
*Better Go Home*, 165  
 Bian Zhilin, 425, 426, 427, 495, 558, 676–7, 688  
*Big Circus, The*, 716  
 Bin Chun, 65  
 Bing Xin, 4  
*Biography of Mr. Neverwas, The*, 324, 416  
*Biography of Xiaqiu, Breeze and Rain*, 735  
 Bi Yihong, 135, 331, 336  
*Bizarre Happenings Eyewitnessed over Two Decades*, 11, 26, 111–12, 336  
 "Blackie Gets Married", 755  
 blacklist of intellectuals, 343  
*Black Slaves Appeal to Heaven*  
   first group to perform, 153  
   poster, 157  
   programme of the original performance, 155–6  
   Shanghai performance, 158–60  
   stage photo, 157  
   Tokyo performance, 154, 156–8  
*Blue Bird, The*, 521  
 bookstall in Shanghai, 394  
*Border Town, The*, 379, 418, 420  
   first edition, 420  
 "Bowing at the Wedding", 322  
 "Bowing-out-ism", 228  
 Boxer Indemnity, 199  
 Boxer Uprising, 85, 90, 97  
*Branding*, 398  
   first edition, 397  
*Bridge, The*, 324, 379, 415, 416  
   first edition, 416  
*Brief Record of the South Society, A*, 120  
*Brothel Dream, A*, 105, 106, 107–8  
 brothels, frequenting of as social activity, 139  
*Brother and Sister Clear Wasteland*, 754  
 Bund, Shanghai, the, 112–14, 116, 165, 432, 433, 434  
*Burning of Red Lotus Temple, The*, 506, 507–8  
 Cai Shou, 124  
 Cai Yuanpei  
   chancellor of Peking University, 204, 205  
   formation of ideas on modern education, 204  
   launch of *Alarming News about Russian Actions*, 96  
   societies founded by, 203  
*Call to Arms*, 280  
   inaugural issue, 564  
*Camel Grass*, 308, 348, 411–12, 414, 416  
*Camel Xiangzi*, 379, 454, 457, 459, 460, 531, 750  
 campus literature, 670, 697  
 "Candle Flame", 322  
 cannons, 65  
 Cao Chengying, 233, 247  
 Cao Yu, 470, 472  
   economic conditions and writing lifestyle, 582  
   former residence in Tianjin, 471  
   influence of Chekhov's plays, 481  
   influence of left-wing critique of *Thunderstorm* on, 477–9  
   maiden dramatic work, 470  
   performing in *Thunderstorm*, 472  
   plays performed in, 470  
   propaganda plays, 482  
   wartime writings, 597  
   *see also* *Thunderstorm*  
*Carefree Jottings of a Songjiang Recluse*, 57, 58  
 Carlton Theater, Shanghai, 472  
*Carry Flower Baskets on Shoulder*, 623  
 cartoon strip, 565  
*Causeries of Xiying*, 312  
*Cemetery*, 443  
 Chen Chaonan, 121  
 Chen Dabei, 164  
 Chen Diexian, 143  
 Chen Duxiu, 101, 227  
   appointed dean of humanities faculty, Peking University, 223

- arrested, 230  
 on the “eighteen demons” of classical Chinese literature, 219  
 founding of *New Youth*, 220  
 handbills, 230  
 portrait, 227  
 proposes “three great principles”, 218–19  
 publication of “On Literary Revolution”, 217  
 revolutionary identity, 203  
 role at *New Youth*, 223  
 Chen Fan, 96–7, 126  
 Cheng Shewo, 127, 129  
 Chen Jinghua, 164  
 Chen Lengxue, 143  
 Chen Mengjia, 349  
   and Zhao Luorui, 349  
 Chen Peiren, 95  
 Chen Qimei, 120  
 Chen Qubing, 119, 123, 124, 162  
 Chen Sanli, 25  
 Chen Sen, 104  
 Chen Taoyi, 129  
 Chen Tianhua, 89, 98–9, 200  
 Chen Xiyong, 265, 288, 310–11, 347  
 Chen Yingshi, 129  
 Chen Yinke, 103, 223  
 Chen Zipei, 220  
 Chen Zishou, 220  
 Chessboard Street, 7, 10–11  
*Children of God*, 439  
 “China and the Western Powers”, 55  
 China Art University, 357  
 China Poetry Society, 395, 397  
*China Times*, 8  
*China Vernacular Newspaper*, 19, 21  
*Chinese Arts*, 692–3  
 Chinese Latinization movement, 24  
 Chinese Literary and Artistic Association, 609  
 Chinese newspapers, birthplace of, 9  
 Chinese People’s Art and Literature, book series, 630–3  
*Chinese People’s Newspaper*, 7  
*Chinese Public Opinion*, 693  
 Chongzhen, Emperor, 120  
 cinema’s relationship with literature, 503–16  
   from a 1930s perspective, 515–16  
   influence of spoken drama on film, 505  
   left-wing filmmaking, 508–10  
   left-wing writers, 515–16  
   Mandarin Duck and Butterfly films, 505–8  
   New Sensationalist writing, 503, 511–15  
   “Shanghai Foxtrot” example, 503–4  
   silent era, 504, 507  
   Zhang Tianyi’s writing style, 510–11  
 citizens looking at Western photographs, 117  
 city life  
   cultural landscape, 334  
   representation in popular novels, 331–5  
   social activities, 335  
   swimming pools, 335  
 “civilized drama”, 155, 159, 162, 165, 169, 401, 469, 472, 504  
*Civil Rights Newspaper*, 144  
 civil society, representations of Beijing and Shanghai, 453–68, 750  
 civil society of Beijing, 455–9  
   Lao She’s depiction, 457–62  
   Zhang Henshui’s portrayal, 462, 464–5  
 civil society of Shanghai  
   New Sensationalist writings, 465  
   urban popular authors’ approach, 466  
   Xu Xu’s writings, 465–6  
   Yu Qie’s depiction, 466–7  
 civil war, 528, 617, 624, 734, 777, 779  
 Cixi, Empress Dowager, 23, 62, 96, 714  
 classical Chinese, challenge to the status of, 17  
 classical Chinese literature  
   dominance of poetry, 17  
   “eighteen demons”, 219  
 Cold Fog Society, 692  
*Collection of Experimental Writings*, 272, 273  
*Collection of Foam*, 501  
*Collection of Short Stories by Renowned European and American Writers, A*, 136  
*Collection of the National News*, 13  
*Collection of the South Society*, 120, 122  
*Collective Critique*, 362  
 collotype printing technique, 5  
 colonialism, 114, 432  
 “Comedy among the Audience, A”, 321  
 “Commentaries on *Dream of the Red Chamber*”, 102  
*Comments on Female Education*, 25  
 Commercial Press, 5, 10, 11, 12, 203, 205, 233, 247–8, 255, 346  
 Communist Party of China (CPC), 356, 373, 380, 383, 407, 486, 551–2, 555, 561–2, 592, 611, 615, 617–18, 620, 622, 647, 751–2, 763–4, 775–81  
*Companions*, 729, 730, 738  
*Compendium of Chinese New Literature*  
   advertisement, 485  
   literary works included, 485–6  
*Complete Plays of Shakespeare*, 527  
*Complete Works of Lu Xun*, preface, 407  
 Conference of Theatrical Workers, 643  
*Contemporaries, The*, 128, 288, 360, 409, 425, 436, 440, 443, 486, 496, 526, 575  
   inaugural issue, 436  
*Contemporary Critique*, 264, 286, 308, 310, 347  
 Contemporary Critique clique, 347  
 copyright stamp, 14  
 “Corner of My Cabin, A” drawing by Shen Congwen, 420  
*Cosmic Wind*, 308, 349, 370, 379, 498  
*Craze for Riches*, stage photo, 471  
*Creation*, 244, 246, 259, 270, 655  
*Creation Monthly*, 246, 260

## 796 INDEX

- Creation Society  
 book series, 260–1  
 comparison with the Literary Research Society, 243–4  
 construction of a modern style narrative of Shanghai, 434  
 focus on “revolutionary literature”, 260  
 formal establishment, 244  
 founders, 244  
 founding, 232  
 journals, 246, 259, 261  
 leading figure, 274  
 publishers, 346  
 rebellious nature, 259–60, 262  
 recognition of value, 259  
 relationship with Taidong Press, 261–2  
 role of returnees from Japan, 350  
*Creation Weekly*, 259  
*Crescent Moon*, 266, 348  
 Crescent Moon Bookstore, 288, 310–12, 347  
 Crescent Moon school, 266  
 and modern vernacular poetry, 275–9  
 Crescent Moon Society, 264–5, 279, 347, 410  
*Critical Review*, 229–30, 243, 267  
*Crouching Tiger, Hidden Dragon*, 701  
*Crying for China*, 364  
 Cui Wei, 588  
*Cultural Criticism*, 260  
*Cultural Gazette*, 781–2  
*Current Affairs Newspaper*, 7  
*Cutting and Dusting*, 307–8
- Dai Jitao, 120  
*Daily News on Public Opinion*, 138  
 Dai Wangshu, 425, 440–1, 447, 495, 496, 531, 562, 581, 635, 652, 730–1, 733  
 Datong Translation Bureau, 11  
*David Copperfield*, Lin Shu’s translation, 182  
 “Dayanhe – My Nurse”, 398, 494  
*Dead Souls*, 522  
 December First Incident, 689  
 Dechang Alley, 10  
 “Declaration of the Beijing Citizens”, 230  
*Deep in the Night*, 496  
*Detective World*, 267  
*Dianshizhai Illustrated Magazine*, 57, 98, 109–10  
 Dianshizhai Lithographic Studio, 5, 10, 16  
*Diaries Written in London and Paris*, 62  
*Diaries Written on Mission to Britain, France, Italy, and Belgium*, 63  
*Diary of a Ghost*, 368  
 “Diary of a Madman, The”, 228, 249, 271  
 Di Baoxian, 7  
 Ding Ling, 364, 365, 366, 556, 583, 629, 775, 788  
 arrival in Yan’an, 609  
 becomes head of Chinese Literary and Artistic Association, 609  
 enthusiasm for revolution, 611–15  
 literary style, 365  
 in men’s uniform, 614  
 Ding Xilin, 469  
 diplomats, earliest diplomats of modern China, 60  
*Dipper*, 359, 361–2  
*Discursive Notes on the Journey with the Army*, 589–90  
*Discursive Notes on Traveling Through Hunan*, 418–19, 421, 429, 495, 557, 589  
*Disillusion*, 249, 256, 258, 379–80  
 diversity, as a feature of the 1930s literary scene, 486  
*Divorce*, 379, 458  
 Dongsì Archway, Beijing, 455  
 dramatic societies, left-leaning, 401  
*Dream of Romance, A*, 105–8  
*Dreams in Shanghai*, 106  
*Driven to Revolt*, 625  
 Duanmu Hongliang, 374, 583  
 Du Heng, 371, 409, 441, 447, 579, 581
- Eastern Times*, 7–8, 15, 143  
 offices, 8  
*Eclipse*, 379, 381, 385  
 economic conditions for writers, 574–86  
 as educational opportunity, 585–6  
 female writers, 584  
 first generation of modern professional writers, 575–7  
 freelance writers, 582  
 left-wing garret writers, 581  
 liberal writers in Beijing, 579  
 in the “liberated region”, 584–6  
 living expenses in Beijing, 578  
 New Sensationalist writers, 581–2  
 remuneration standards, 577  
 in Shanghai, 579–81  
 staff members of public education institutions, 578  
 in wartime, 582–6  
*Eden*, 143  
*Education Magazine*, 11  
 Eiffel Tower, 63  
*Element of People’s Rights*, 142, 143  
*Encounter*, 687  
*Encyclopaedia of China – World Literature*, 517  
*Endless Nights*, advertisement, 397  
*English Grammar*, 14  
 Enlightening People Society, 163, 167  
 Enlightenment New Drama Troupe, 163  
*Entertainment*, 90, 143, 144, 504  
*Entertainment Newspaper*, 146  
*Enticing*, 324, 326  
 era-specific writing, 379–92  
 family sagas, 387–92  
 Lu Xun’s influence on essay writing, 403–8  
 Lu Xun’s praise of Bai Mang’s work, 395  
 political conceptions, 394  
 realistic novels, 380–7  
 revolutionary and political poetry, 395–401

- on social class, 396
  - spoken drama, 401–3
- Europe, travels of intellectuals to, 57–8, 62–4, 66, 69–71
- Europeanization, 185, 746, 748
- European society, Li Shuchang's observations, 64
- Evil Family, The*, 166
- Evolution and Ethics, and other Essays*, 13, 75, 178, 179
- Evolution Society, 162, 164
- exposure novels, 110–18
- Eyebrow Talks*, 143
- Fairy Tales*, 603
- False Words of a Man in a Hidden Cave*, 57
- Family, The*, 229, 379, 388–91, 392, 393, 482, 530, 594, 600
- Family's Blood*, 165
- Fang Cheng, 322
- Fan Yanqiao, 129
- Fascist Bacillus, The*, 600, 621, 654
- Fate in Tears and Laughter*, 351–2, 379, 462, 464, 497, 507–8, 713, 750
  - film advertisement, 464
  - first edition, 464
- Fei Ming, 317, 323, 414, 415
  - writings, 415–17, 427–8
- Fenghuang, western Hunan, 419
- Feng Keng, 359
- Feng Xuefeng, 494
- Feng Youlan, 678
- Feng Yuxiang, 553
- Feng Zhi, 585, 674
- Feng Zikai, 102, 498
- fiction
  - journals, 89–90, 142–3
  - martial arts fiction, 339–40, 506, 698–702, 728, 763
  - remuneration rates in 1906, 15
  - romantic fiction, 137, 144–5, 283, 335, 441, 698–9, 703, 728, 763
  - see also urban popular fiction
- Fiction Daily*, 143
- Fiction Miscellany*, 142, 143
- Fiction Monthly*, 11, 90, 143, 234, 249
  - authors publishing literary works in, 255–6, 259
  - publishes works of New Literature, 328
  - reform, 255
  - serializations, 454, 749
  - special issues on literature of weakened nations, 519
  - takeover, 266
  - translation issue, 519
- Fiction Quarterly*, 143
- fiction revolution, 13, 73, 77, 83–5, 104
- Fiction Times*, 90, 143
- Fiction Weekly*, 90
- Fiction World*, 266
- Field of Life and Death, The*, 371, 373, 379–80, 693
- Fiercely Looking Back*, 98, 163
- Fierce Tiger*, 349
- Film Art*, 508
- film's relationship with literature, see cinema's relationship with literature
- Fire, The*, 258
- fire-fighting
  - described in urban fiction, 109–10, 112–13
  - new-style fire-fighting team, 113
- First Sino-Japanese War, 66, 79, 727
- “Five Martyrs of the League of Left-Wing Writers”, 359, 395, 435
- Flag, The*, 680
- Fleet Street, 3
- Flood*, 260, 261
- Flower in a Sinful Sea, A*, 111, 114, 331, 433
- Flower of Peace*, 393
- fog performing season, Chongqing, 554, 596–600, 607
- foreign literature
  - translation and introduction to China, 177
  - see also world literature
- Forest of Fiction*, 15, 90, 111, 112
- Forest of Laughter Daily*, 143
- Fortnightly*, 147
- Fossils in the Age of Alluvial Clays*, 438
- Four Generations under One Roof*, 388, 593
- Fourth Avenue, Shanghai, 115
- Freezing Nights*, 594
- From the Earth to the Moon*, 179
- Frontline*, 359
- Fujisawa Asajirō, 154, 158
- funeral service, for Shao Piaoping and Lin Baishui, 128
- Fu Sinian, 231
- Future Record of New China, A*, 85
- Fuzhou Road, 3, 6–8, 10–12, 20, 114–15, 136, 165, 433, 692
- “Gambler Jishun, The”, 318, 322, 327
- Gao Mengdan, 233
- Gao Xie, 120
- Gao Xu, 119, 124, 130
- Gao Yihan, 223
- Garden of Repose*, 595
- General Catalogue of Modern Chinese Literature*, 518, 530
- General's Head, The*, 448
- Gengzi Incident, 79
- ghost marriage, 318, 322, 324
- Goddess*, 248, 250–1, 274–5, 598
- Gold*, 319
- Gold Diggers, The*, 592, 594, 707
- Gong Baiyu (Zhuxin), 701
- Gongfei Café, 578
- Gong Zizhen, 17, 56, 72
- Grave, The*, 306
- Greatest Event in Life, The*, 401, 519
- Great Stage of the Twentieth Century*, 162
- Great Wave, The*, 379, 386–7
- Green Valley, The*, 694
- Guangxu, Emperor, 15, 73, 78, 97, 177, 179, 575, 714
- Guangyi Press, 11

## 798 INDEX

- Guan Yongji (Shangguan Zheng), 694–5, 715
- Guilin, 634–66  
 evacuation, 644  
 fiction writing in, 646–9  
 group photo, 637, 638  
 historical plays of resistance, 638–9  
 increase in population, 635  
 local opera, 636–8  
 major literary works first published during the  
 Anti-Japanese War, 656–66  
 map of the town, 646  
 migration of Chinese writers to, 562–3  
 national institutions moved to, 635–6  
 newspapers and magazines published and released  
 from, 636  
 performing circle, 639–42  
 poetry writing in, 649–51  
 position as political and cultural buffer, 634  
 prose writing in, 644–6  
 publishing industry, 651–5  
 retreat of progressive intellectuals and citizens to,  
 635  
 Southwest Drama Exhibition, 642, 644  
 spoken drama performances, 644–5  
 writers gathering in, 636
- Gulliver's Travels*, Lin Shu's translation, 182
- gunpowder, 65–6
- Guo Moruo  
 dressed in Japanese-style school uniform, 243  
 economic conditions and writing lifestyle, 582  
 joins the army, 343  
 and the literary scene of 1921, 250–1  
 modern vernacular poetry, 274–5  
 pictured, 244, 552  
 poetic talent, 259  
 role in establishing the Creation Society, 243  
 wartime writings, 598–9
- Guo Songtao, 60, 62–3
- Haggard, H. Rider, 517
- Han Bangqing, 105
- Hanshang Mengren, 105
- Happiness*, 266
- Hart, Robert, 67
- Heartbroken Monument*, 106
- Heaven Rain Flowers*, 166
- Hedge, The*, 691
- He Qifang, 616
- Highland Literary Society, 672  
 members, 673
- History of Floral Treasures*, A, 104
- History of the Taiping Rebellion, The*, 598, 640
- Hobson, H. E., 67
- Home Letters of Zeng Guofan*, 28
- “Hometown”, 228, 280, 317, 318, 326
- Hongbaozhai Lithographic Printing House, 10
- Hong Kong  
 coexistence of various literary genres, 728  
 cultural atmosphere, 729  
 growth of New Literature, 728–37  
 Japanese occupation, 727  
 local writers, 734–7  
 major literary journals, 730  
 newspaper launch, 9  
 origination of newspapers printed in Chinese, 729  
 southbound authors, 728, 730–1, 734  
 writers begin writing New Literature in pure  
 vernacular Chinese, 730
- Hongkou Cinema, 505
- Hong Shen, 401, 469
- Hongwen Shuju, 10
- Hope*, 601
- Hot Blood*, stage photo, 154
- Hot Tears*, 163
- How the Steel Was Tempered*, 524
- Huang Binhong, 121
- Huang Ernan, 153, 157
- Huang Guliu, 734–5
- Huanghu*, China's first ship, 65
- Huang Jie, 120, 123
- Huang Kan, 120, 223
- Huang Keqiang, 85, 129
- Huang Moxi, 120
- Huangpu Tides*, 136, 144, 146, 331, 333–5, 759
- Huang Xing, 120
- Huang Zunxian, 13, 18, 56, 71–2, 77, 78–83,  
 199, 209
- Huanzhu Louzhu, 699
- Hu Die, 167, 506
- Hu Feng, 553, 606, 788
- Hu Feng clique writers, 780
- Hunan–Guizhou–Yunnan Journey Group, 670
- Hungry Guo Su'e*, 586, 603–5, 653
- Hurricane, The*, 264, 629, 764–5, 774, 775, 776, 781
- Hurricane Society, 263–4
- Hu Shi, 25, 233  
 begins work for Peking University, 223  
 on “eight matters” of literary reform, 219  
 experimentation with modern vernacular poetry,  
 272  
 on Liang Qichao, 76  
 literary revolution theory, 225  
 portrait, 227  
 publication of reform proposals, 217  
 role at *New Youth*, 223  
 role in the literary revolution, 206–10  
 settles in Shanghai, 347
- Hu Xiansu, 229
- Huxley, T. H., 178–9
- Hu Yepin, 359, 364
- Hu Zhang, 97
- Huzhou Vernacular Newspaper*, 20
- Ibsen, Henrik, 518
- “Ichthyolite, The”, 426, 427, 495
- If Only We'd Met Earlier*, 703

- Illustrated Fictions*, 90, 111  
 first issue, 111  
*Illustrated Novel Magazine*, 138, 143  
*Illustrated Records of the Maritime Nations*, 56  
 imperial examination system, abolition, 12  
 Imperial Interpreters College, 10  
 Imperial University of Peking  
 Translation Academy, 176  
 see also Peking University  
 “Impromptu on the Happy Encounter of Taiyi on the Sea”, 124  
 “Impromptu Reflections”, 304  
 “In Defence of Comic Strips”, 748  
*Independent Review*, 265  
 insurance, described in urban fiction, 112–13  
 intellectuals, progressive, 55–6, 90, 526, 635, 642  
 Interpreters’ College, 176–7  
*In the Town of Baisen*, 379  
 “In the Wine Shop”, 318  
 “Into the Snow”, 613  
 “Introducing *The Revolutionary Army*”, 97  
 “Introductory Note to the Vernacular Newspaper, An”, 21  
*Iron Rooster, An*, 161  
 Ito Hirobumi, 127  
*Ivanhoe*, Lin Shu’s translation, 182, 184
- Jade Pear Spirit*, 29, 135, 136, 144–5, 148, 149, 505  
 January Twenty-Eighth Incident, 393, 508, 557, 587, 747  
 Japan  
 beheading of Chinese person in, 201  
 Chinese students studying in, 199–201, 202–3  
 slides from the Russo–Japanese War, 201  
 see also Anti–Japanese War  
 Japanese-occupied regions, see occupied territories  
 Jiang Guangci, 346, 350, 353–6, 363–4, 395  
*Jiang-Han Fishermen’s Song*, 591, 639  
 Jiangnan Machinery Manufacturing Company, 10  
 Jiangnan Manufacturing Bureau, 61  
*Jiangsu*, 126  
 Jiangxi roads, 10  
 Jian Xian’ai, 317, 321, 322, 590  
*Jing Bao*, 7, 143  
 Jingyun Alley, 381  
 Jin Yi, 593, 654  
*Joan Haste*, 159  
 Lin Shu’s translation, 182  
*Jottings of My Roamings*, 57  
 journalism/journalists, 3, 307, 336, 423, 462, 589  
 see also newspapers and magazines; publishing industry  
*Journal of Current Affairs*, 73, 74  
*Journal of Pure Critique*, 77  
*Journey to the South, A*, 372, 648  
*Journey to the West*, 181  
 “Jujube”, 324  
*July*, 601  
*Juvenile Magazine*, 11
- Kaiming Bookstore, 256–7, 348, 388  
 Kaiming sect authors, 499  
*Kangxi Dictionary*, 10  
 Kang Youwei, 57, 59–60, 70, 101, 126  
 Kang Zhuo, 628  
*Khorchin Grassland, The*, 370, 372, 388, 595, 648, 654  
 Kong Jue, 627  
 “Kong Yiji”, 228  
 Kunming, 667–89  
 Bian Zhilin’s work, 676–7, 688  
 Democratic Wall, 668  
 Du Yunxie’s poetry, 679–80  
 experimental field of modernist literature, 683  
 Feng Zhi’s poetry, 674–6, 683–4  
 library of the Southwestern Associated University, 669  
 literary societies, 667–8  
 Mu Dan’s meditations, 681–3  
 and the New Chinese Poetry school, 678–9  
 newspapers, 667  
 prewar local literature and art, 667, 669–70  
 Shen Congwen’s writings, 684–6  
 Shi Zhecun’s arrival, 668  
 student unrest, 673  
 teahouse, 669  
 Wang Zengqi’s work, 686–7  
 wartime development of various literary genres, 688–9  
 Zheng Min’s poetry, 681  
 Kuomintang government (KMT), 352, 355–7, 374, 380, 396, 494, 551–4, 561, 590, 592, 596, 607, 647, 727, 740, 742–3, 747, 751, 763, 778, 780, 784, 786  
 Kwong Chi Book Company, 11
- La Dame aux Camélias*, 470, 517  
 spoken drama performance, 153–4, 155, 156  
*Ladies’ Journal*, 11  
 “Lamp of Learning”, 233, 250, 256–7, 259, 274  
 Lao She, 256, 338, 355, 379, 453–4, 456–62, 464–5, 468, 531, 552, 553, 554–6, 561, 579, 590, 593, 597, 600, 610, 640, 654, 707, 749–50, 787  
 birthplace, 456  
 depiction of civil society in Beijing, 457–62  
 economic conditions and writing lifestyle, 582  
 moves to Shanghai, 454  
 pictured, 457, 461, 555, 561  
 wartime writings, 592  
 La Scala Opera House, Milan, Italy, 59  
 Latinization movement, 24  
 League of Left–Wing Writers, see *Zuolian*  
 left-wing literature, 356–78  
 achievements of, 494  
 influence of, 361–3  
 July clique, 605  
 native-soil literature, 367–70  
 outstanding achievements of, 763  
 rise of, 486  
 role in the literary scene of 1936, 486, 494  
 see also *Zuolian* (League of Left–Wing Writers)

## 800 INDEX

- left-wing writers  
 arrest and execution of five young writers, 359, 395, 435  
 group photo, 583  
*Legend of a Saxon Hero after the War, The*, 182  
 Legge, James, 57  
*Le Père Goriot*, 529  
*Les Misérables*, Su Manshu's translation, 185–6  
 "Letter Opposing Kang Youwei's Views on Revolution, A", 100  
*Letters of Consolation*, 678  
 Liang Desuo, 329  
 Liang Qichao, 7, 13, 18–20, 24, 73, 76–7, 82–3, 85–6, 87, 88, 89, 91, 103, 178, 203, 304  
 argument with Yan Fu, 75–6  
 birth, 72  
 connection with modern Chinese literature, 88  
 debate with Zhang Taiyan, 100  
 and the "fiction revolution", 83–8  
 friendship with Huang Zunxian, 78, 82  
 handwriting, 84  
 and Indian poet Tagore, 88  
 initiation of "new literary style" movement, 72–4  
 Mao Zedong on, 76  
 on a "new literary style", 198  
 promotion and practice of translation, 178  
 promotion of "new fiction", 198–9  
 slogans created by, 73  
 view of literature, 13  
 withdrawal from political arena, 86  
 Liang Shiqiu's *Elegant House*, 590  
 Liang Sicheng, 88  
 Liang Sizhuang, 87  
 Liang Yuchun, 430  
 familiar essays, 312  
 Li Bo, 753  
 Li Boyuan, 26, 90, 111  
 library, School of Oriental Studies, University of London, 456  
 Li Dazhao, 223, 306  
*Life Weekly*, 494  
 Li Guangtian, 430, 593  
 Li Gui, 65, 67, 69, 71  
 Li Hanqiu, 135  
 Li Hongzhang, 66–7, 114, 176  
 Li Jidong, 671  
 Li Jieren, 386–7, 388  
 Lin Baishui, 127–8  
 Lin Changmin, 424  
 Lin Geng, 428  
 Lin Huiyin, 87, 88, 424  
 writings, 424–5  
 Lin Shu (Qinnan)  
 Haggard translations, 517  
 portrait, 181  
 selection of texts for translation, 517  
 Lin Shu's translations  
 criticisms, 182  
 faithfulness to original text, 183  
 five of Lin's translated novels, 181  
 impact on Chinese literature, 180–1  
*Joan Haste*, 180  
 literary form employed, 184  
*Talisman, The*, 180  
 of world-renowned masterpieces, 182  
 Lin Yutang, 9, 307, 351  
 contribution to the *Yu Si* school, 307–8  
 drawing of Lu Xun, 308  
 handwritten poem, 499  
 launches *Analects*, 349  
 Lin Zexu, 56  
 Li Qubing, 85  
 Li Shuchang, 60, 63–5  
 Li Shutong, 154, 155, 156  
 Li Taoheng, 156  
 literary authors, emancipation of, 14  
*Literary Creation*, 655  
*Literary Front*, 555, 564, 591, 731  
*Literary Garden*, 691  
*Literary Gathering*, 672  
 Literary Gathering Association, 672  
*Literary Landscape*, 513  
*Literary Life*, 655  
*Literary Magazine*, inaugural issue, 414  
*Literary News*, 359  
 literary niche, 255  
*Literary Pictorial*, 449  
 literary reform  
 development of modern Chinese characters, 227  
 disputes between old and new styles, 225–6  
 "eight matters", 217–19  
 mindset of people of the "New Youth" group, 228–9  
 New Literature and its achievements, 228  
 proposal to abolish Chinese characters, 226–7  
 role of *New Youth* and Peking University, 221–5  
 "three great principles", 218–19  
 Literary Research Society  
 age of members, 257  
 authors publishing literary works in *Fiction Monthly*, 255–6  
 book series, 256  
 comparison with the Creation Society, 243–4  
 domination of the literary stage, 255–9  
*Fiction Monthly* as makeshift journal of, 248  
 founding, 232  
 founding members, 234  
 group photo of all members, 241  
 inaugural meeting, 241–2  
 journal publication debate, 233–4  
 launch of own journal, 256  
 location and most active members, 233  
 memorandum and report, 234  
 number of formally registered members, 245  
 publishers, 346  
 purpose, 242–3  
 translation of world literature, 520



- literary revolution, 73, 76, 86, 198–9, 201, 203–11,  
 217–18, 220, 224–5, 230, 232, 249, 296, 343, 350,  
 577, 746, 751, 757  
 central figures of the transitional period, 203–5  
 crafting of the slogan, 13  
 Hu Shi's role, 206–10  
 incubation at home and abroad, 198–216  
 writers studying in Japan, 211–16
- literary scene of 1903, 89–103  
 attitudes toward social phenomena, 99–103  
 chronicle of literary events, 92–5  
 criticism of officialdom, 95–9  
 fiction journals launched, 90  
 major focal points, 89–90  
 newspaper and printing boom, 90  
 role of Japan, 90–2
- literary scene of, 1921, 232–54  
 chronicle of events, 235–40  
 for Guo Moruo, 250–1  
 Literary Research Society membership, 251–4  
 for Mao Dun, 249–50  
 new literary groups and societies established, 232–45  
 publication of Lu Xun's *The True Story of Ah Q*, 248  
 publication of Yu Dafu's *Sinking*, 248  
 reform of *Fiction Monthly*, 247–8
- literary scene of 1936, 485–502  
 achievements of left-wing literature, 494  
 characters and events in literary criticism, 500–502  
 chronicle of events, 487–93  
 constituent parts, 486, 494–7  
 influence of emerging genres, 497–9  
 promotion of nationalist literature, 494  
 role of Beijing school literature, 494–5
- literary scene of 1948, 763–88  
 Beijing school writers, 782–3  
 chronicle of events, 766–73  
 and the Communist Party of China, 776–81  
 criticism campaigns, 781–2  
 decisions of literary writers, 785–8  
 and the Land Reform movement, 765, 775–6  
 new publishing institutions, 763–4  
 poetry, 783–4  
 publication of historically significant literary works,  
 764–5  
 publication of works representing masses of workers  
 and peasants, 781  
 Shen Congwen and, 786
- Literary Season Monthly*, 477
- literary societies  
 of the May Fourth period, 268–70  
 supported by Lu Xun, 262–4
- literary supplements, 129, 409, 411–12, 413, 423, 649,  
 673, 731, 743  
 earliest, 7–8  
 and the Literary Research Society, 257–8  
 and Mandarin Duck and Butterfly authors, 143–4  
 origin, 15  
*Literary Ten-Daily*, 242, 256, 258
- literary theory, main sources of in the May Fourth  
 period, 283  
*Literary Weekly*, 256  
*Literature and Art Attack*, 614  
*Literature Magazine*, 431  
 lithography, 5, 10, 16, 109  
 “Little People”, 761  
 Liu Bannong, 223, 273, 580  
 Liu E, 111  
 Liu Haisu, 68  
 Liu Hezhen, 344  
 Liu Na'ou, 441, 442, 512  
 Liu Xihong, 62  
 Liu Yazhi, 119–20, 121, 124–7, 129–30, 162  
 handwriting, 125  
 Liu Yunruo, 703  
 “Living Ghost”, 324  
*Living Hell* (Bi Yihong), 135, 139  
*Living Hell* (Li Boyuan), 111  
 “Living Present, The”, 228  
 Li Weisen, 359  
 Li Xiaofeng, 262, 263, 346  
 Li Xishuang, 157  
*Li Xiucheng the Roaming King*, 638  
 Li Zhiyun, 262  
 Loa Ho, 739, 740  
 loan words, 18–19, 74, 185, 198, 209  
 London Missionary Society Press, 9–10, 56, 58  
*Lone Swan, The*, 26–7, 102  
*Long Live the Republic*, 164  
 Long March, 609  
 Long Yingzong, 740, 742–3  
 “Looking Back Over Seventeen Years”, 7  
*Lost Jade*, 135–6, 144  
*Love and Hate in a Family*, 163, 166  
*Love Mei Notes*, 278  
*The Love of a Ghost*, 465, 466, 758  
 “Love Owed”, 712  
 “Love Trilogy”, 390  
 Low Grass Society, 263, 520, 674  
 Lu Fen, writings, 422–3  
 Lu Hanzhang, 24  
 Lü Heruo, 740, 742  
 Lu Jingruo, 154, 163, 165  
 Lu Ling, 327, 593, 603, 604  
 Lü Lun, 735, 736  
 Luo Jialun, 231  
 Luo Sen, 65  
 Luo Yong, 678  
 Lu Xun  
 after cutting off his queue, 199  
 arrival at Xiamen University, 344, 345  
 beginning of literary career, 202  
 Beijing location, 317  
 birth and early education, 249  
 calligraphy scroll, 360  
 conflict with Zhou Yang, 373, 605  
 on the criticism of officialdom, 97

## 802 INDEX

- Lu Xun (cont.)  
 death of, 292  
 desk, 407  
 “development of individual man” concept, 76  
 dwelling place, 380, 381  
 early literary translation works, 177  
 economic conditions and writing lifestyle, 578, 580  
 elected leader of *Zuolian*, 356  
 essay writing, 403–4  
 family photo, 359  
 funeral procession, 405  
 goes to Japan, 200  
 graduation, 96  
 group photo, 351  
 handwritten poem, 96  
 imitations of the work of, 327  
 influence on essay writing, 403–8  
 joins the “New Youth” group, 228  
 literary societies supported by, 262–4  
 membership of the South Society, 120–1  
 memorial issues of journals, 494  
 at the opening of the Imperial Library of Peking, 222  
 publication of “The Diary of a Madman”, 228, 271  
 publishing and distribution institution, 261  
 recollection on his schooldays in Nanjing, 13  
 relationship with Beixin Press, 263  
 with relatives and friends, 351  
 response to attack on his origins, 123  
 role at *New Youth*, 223  
 on the serialization of *The True Story of Ah Q*, 286  
 on spoken drama, 167, 169  
 themes of native-soil works, 318  
 tomb, 408  
 translation of Jules Verne’s *From the Earth to the Moon*, 179  
 views on popularization, 748
- Lu Xun College, 556, 562, 609–11, 612, 615–17, 620–2, 626, 752, 765
- Lu Xun Wind*, 691
- Lyceum Theater, Shanghai, 161
- magazines, launched in the early 20th century, 11
- Ma Guoliang, 329
- Mainstream*, 494
- Ma Jiangshi, 163
- Ma Junwu, 120
- Manchuria, 69, 690, 694, 747
- Manchuria writer group, 690
- Mandarin Duck and Butterfly school  
 attitude toward the combination of literature and newspapers and magazines, 142–3  
 earliest magazine, 142  
 early members, 135  
 ethos, 497  
 everyday life and work of authors, 138–41  
*Fiction World* magazine, 329
- interrelationship with film production, 505–8
- journals, 247, 266
- literature of, 135–49
- number of novels published, 148
- popularity of novels, 142
- public value of fiction, 330
- role in May Fourth literature, 148
- role in the literary scene of 1936, 496–7
- Shanghai location, 351
- sources of the term, 136–7
- subjects of writings, 137–8
- tabloids, 143
- translation work, 186–7
- types of novel, 144–6
- writing style, 140
- Ye Shengtao’s contributions, 282
- “Manifesto of Artists and Writers on Solidarity against Aggression and for Freedom of Speech”, 551
- Mansfield, Katherine, 520
- Manual of the Art of Fiction, A*, 283
- Mao Dun (Shen Yanbing)  
 birth and early education, 249  
 dwelling place, 380  
 earliest three novels, 258  
 era-specific novels, 385–6  
 first use of pseudonym, 249  
 in Hong Kong, 731  
 novels, 379  
 referred to Commercial Press, 250  
 retreats to Guilin, 635  
 teaching at Lu Xun College, 612  
 time in Guilin, 646–7  
 wartime writings, 594  
 writings in Hong Kong, 732
- Mao Zedong, 76, 609, 617, 619, 620, 751–2, 776
- “Talks”, 615, 618, 752–3, 778–9
- Ma Qichang, 223
- March Eighteenth Incident, 265, 306, 307, 343, 347
- martial arts fiction, 339–40, 506, 698–702, 728, 763
- Marvellous Gallants of the Rivers and Lakes*, 340
- Mass Literature Serial Journal*, 787
- Mass Society, 263–4
- Matsui Shoyo, 154
- Ma Xiangbo, 158
- Ma Xulun, 120
- May Thirtieth movement, 265, 289, 380, 395, 434
- anti-imperialist poster, 394
- Ma Yuzao, 223
- Medhurst, Walter H., 10, 56
- “Medicine”, 228
- Mei Guangdi, 229, 271
- Mei Yiqi, 560
- Mei Zhi, 606
- Memoirs of the Bracelet Shadow Chamber*, 333
- Meng Ya*, 353, 359
- Merchant of Venice, The*, 527
- Mercury*, 414
- Metamorphosis, The*, 557, 597, 621

- Midnight*, 361, 379, 381, 382, 384, 435  
 era-specific characteristics, 382–5  
 manuscript, 382  
 original edition, 384  
 migration of Chinese writers, 551–73  
 alongside educational institutions, 557–9  
 during the Anti-Japanese War period, 566–8,  
 569–73  
 flow between wartime literary centres, 563–5  
 to Guilin, 562–3  
 homeward, 559, 561  
 and the literary landscape of Shanghai, 565  
 to Yan'an, 561–2  
 Milan Cathedral, Italy, 60  
*Min Bao*, 21  
*Minhu Daily*, 8, 126  
*Minli Bao*, 7  
*Minli Daily*, 127  
*Minqiang Bao*, 7  
*Minyu Daily*, 8, 126–7  
*Mirage*, 260, 261  
*Mirror of Evil Injustice*, 135, 144, 148  
 “Misanthrope, The”, 318  
*Miscellaneous Record*, table of contents, 709  
*Miscellaneous Record on the Escape*, 563  
*Miscellaneous Records of Foreign Lands*, 58  
*Miscellaneous Records of My Voyages to Europe*, 66, 67  
*Miscellaneous Records of the West*, 63–4, 65  
 Modern Book Company, 352–4, 526  
 modern civilization, introduction to China, 4  
*Modern Fiction*, 353  
 modernism, 275, 295, 425, 440, 449, 479, 496, 516, 528,  
 650, 686, 696–8  
 modern publishing industry, Wang Tao's role, 56–7  
 modern vernacular poetry  
 breakthroughs in, 271–9  
 earliest vernacular poems, 272–3  
 Guo Moruo's work, 274–5  
 Hu Shi's experimentation, 272  
 realistic poems showing sympathy to juvenile,  
 273–4  
 role of the Crescent Moon school, 275–9  
 Wen Yiduo's work, 275–7  
 Xu Zhimo's work, 277–8  
 Mohai Shuguan, 9–10  
*Moment in Peking*, 388  
*Morning Fog*, 322  
*Morning Post*, 241–2, 249, 257–8, 265, 285, 287–8,  
 369  
*Mother* (Ding Ling), 365, 366  
*Mother, The* (Gorky), 523, 524  
*Motive Power*, 764, 781  
*Mountain Wind*, 694  
 “Mourning Ms. Qiu of the Mirror Lake”, 124  
 “Mourning the Martyr Weidan”, 124  
 Mu Dan, 682  
 multiple literary centres, wartime formation of,  
 551–73  
 Mushanokoji Saneatsu, 519  
 Mu Shiyong, 329, 361, 437–8, 440–1, 443, 444, 445, 447,  
 449, 503, 512–14, 581, 750, 758, 760  
 writings, 443–5, 449  
 writing style, 361–2  
 “My Father's Garden”, 326  
*My Life in China and America*, 61  
*My Native Land*, 654  
*My Own Garden*, 309  
 “My View on Chastity”, 228  
*Nameless Grass*, 736  
*Napoleon's Love Affairs*, 165  
 National Drama School, 559  
*National Heritage*, 267  
 national language, 23–4, 204, 224, 311, 439, 671–2, 727,  
 743, 760–1  
 National Language movement, 198  
 national literature, impact of occupation on, 690–1  
*National News Report*, 9, 13  
*National Salvation Daily*, 634, 636, 641, 646  
 national salvation literature, 587–607  
 adaptations of local operas, 591  
 fog performing season, 554, 596–600, 607  
 July clique, 601–6, 649  
 and the massification and popularization of literature,  
 590–1  
 novels, 592–3, 595  
 plays created after the August Thirteenth Incident, 587  
 poetry, 587, 589  
 reignition of various traditions broken by the war, 591  
 role of literary writers, 590  
 short stories, 595  
 spoken drama, 595–600  
 war reports written by novelists, 589–90  
 in Yan'an, 611  
 Zhanguo clique, 606–7  
 native-soil literature  
 Beijing school literature and, 414–15  
 Bi Jichu's work, 695  
 debates about in the northeast, 692  
 discovery of peasants and regional colours by, 316–27  
 of eastern Zhejiang Province, 318–21  
 exploration of creative depth, 695  
 of the Guizhou and Anhui area, 321, 323  
 of the Hunan and Hubei areas, 323–6  
 importance in occupied areas, 693–4, 697  
 influence of literature from the northeast, 694  
 on the influence of modern civilization on the  
 countryside, 321  
 Jue Qing's work, 695–6  
 left-wing, 367–70  
 Lu Fen's writings, 422–3  
 Lu Xun's leading role, 280  
 meaning of, 694  
 Shen Congwen's writings, 417–22, 684–6  
 Taiwan, 740–4  
 three branches of, 693  
 writing style, 326  
 Yuan Xi's work, 696–7

## 804 INDEX

- New Art Theater, 163  
*New Bulletin of Fiction*, 143  
*New Chinese Poetry*, 784  
*New Citizen*, 73  
 New Culture movement, journals, 519  
*New Current Affairs*, 8  
 New Dramatic Society, 162–3  
*New Fiction*, 77, 83–6, 90–2, 111, 178, 186, 199  
   inaugural issue, 83  
   second issue, 84  
*New La Dame aux Camélias*, 162  
 “new literary style”  
   characteristics, 75  
   examples of, 74–5  
   “fiction revolution”, 83–8  
   goal of, 77  
   initiation, 72  
   Liang Qichao’s initiation of the movement, 72–4  
   other names for, 73–4  
   and the poetry of Huang Zunxian, 78–83  
   “poetry revolution”, 77–83  
 New Literature  
   Hong Kong and the growth of, 728–37  
   publishers, 346  
   Taiwan and the growth of, 737–44  
*New New Fiction*, 90  
 New People Society, 166  
*New Poetry*, 395, 425, 428, 679  
*New Record of My Voyage around the Globe*, 67  
 New Sensationalism, 361, 449, 496  
*New Shun Pao*, 225  
 newspaper industry, and the evolution of modern literature, 3–16  
 newspapers and magazines  
   birthplace of Chinese newspapers, 9  
   ease of launching, 142–3  
   launch of first Chinese language newspaper, 57  
   use of classical Chinese, 28  
   see also vernacular newspapers and magazines  
*News Report*, 7–8, 14–15, 143  
 New Stage, 162, 164–5  
 new-style schools, 12–13, 145, 205, 245, 249, 334, 340, 753  
*New Tide*, 229, 231, 353  
   quasiliterary characteristics, 232–3  
*New Water Margin*, 691  
*New World Novel Journal*, 90  
 “New Year’s Sacrifice”, 318  
*New Youth*, 12, 137, 187, 203, 217–21, 223–30, 231, 242, 249, 271–2, 279, 303–6, 401, 518, 519, 533, 577, 670, 738, 757  
   comparison with *Critical Review*, 229–30  
   editorial office, 223  
   evolution into a political journal, 231  
   founding and early issues, 220  
   Hu Shi’s inscriptions, 224  
   Ibsen special issue, 519  
   increasing influence, 223  
   inscription or the Special Issue, 223  
   launch, 518, 692  
   linking of Peking University with, 221, 223  
   New Literature publications, 228  
   predecessor, 221  
   promotion of Ibsenism, 518  
   publication of Hu Shi’s “Some Modest Proposals for the Reform of Literature”, 198, 271  
   publication of Hu Shi’s vernacular poetry, 228, 271  
   quasiliterary characteristics, 232–3  
   rise of radicals from, 217–31  
   role in the New Culture movement, 205  
   serializations, 518  
   subjects of radical writings in, 224  
   and translation of world literary classics, 517–19  
   use of vernacular language, 225  
*New Yuefu Poetry*, 100  
*Nicholas Nickleby*, Lin Shu’s translation, 183  
 Nie Gannu, group photo, 583  
*Night in a Café, A*, 401, 402  
*Night Inn, The*, 716  
 Nine Leaves school, 559, 678, 784  
*Nine Lives Mysteriously Wronged*, 111  
*Nine-Tailed Tortoise*, 105, 136  
*Ningbo Vernacular Newspaper*, 20  
 Ning Tiaoyuan, 120  
 nitric acid, 65  
*North, The*, 654  
*North and South Poles*, 443  
*North China Daily News*, 21  
 North China Navy, 66  
 Northern Expedition War, 347  
*Northern Journey and Other Poems*, 674  
 northern school  
   Bai Yu’s work, 700  
   five masters of, 699–704  
   Huanzhu Louzhu’s work, 699–700  
   Liu Yunruo’s work, 702–4  
   Wang Dulu’s work, 701  
   Zheng Zhengyin’s work, 700–701  
   Zhu Zhenmu’s work, 702  
 “Notice to Well-Known Painters Throughout the Country on Contributing Paintings to Our News Reports”, 14, 15  
 novels, era-specific novels of the 1930s (see also era-specific writing), 379–92  
 occupied territories  
   debates about native-soil literature, 692  
   differing military and cultural ruling policies, 690  
   female Shanghai writers, 708–12  
   general trend, 715, 717  
   impact of occupation on national literature, 690–1  
   major literary supplements and journals, 718–26  
   and native-soil literature, 693–4, 697  
   plays written and performed, 714–15  
   promotion of martial arts fiction and romantic fiction, 698–704

- publication of literary journals, 691  
 roundabout literature, 691  
 survival of refined campus literature and urban  
   popular literature, 698  
 urban popular novels, 712–14  
 writers of New Literature who turned to popular  
   literature, 704–7  
   writers of popular literature, 707  
 October Revolution in Russia, 202  
 officialdom, described in exposure novels, 115–18  
*Officialdom Unmasked*, 111, 115  
*Old Curiosity Shop, The*, 182  
*Oleander*, 744  
 “On Cultural Extremes”, 76  
*One Rainy Evening in the Spring*, 448  
 “On Issues of Creation of Poetry”, 650  
 “On Literary Revolution”, 198, 217, 219  
 “On May First, 1929”, 396  
 “On Short Stories”, 283  
*On the Aircraft*, 165  
*On the Eve of the Storm*, 379, 386  
 “On the Historical Evolution of Chinese Fiction”,  
   105  
*On the Issue of National Forms*, 752  
 “On the Origin of the Fiction Department of This  
   Publishing House”, 13  
*On the Origins of China’s New Literature*, 314  
 “On the Transitional Period”, 19  
 “On the Young China”, 74  
 “On Zhang Tianyi”, 511  
 Opium War, 4, 79  
*Oriental Magazine*, 11  
*Origin of Chinese Characters, The*, 100  
*Our July*, 262  
 “Outline of the Route from Beijing to Mongolia and  
   then to the Capital of Russia, An”, 64  
 “Outline of the Route from the Asian Region of Russia  
   to Ili and Other Places, An”, 64  
*Ouwai Anthology*, 650  
 Ouyang Yuqian, 154, 156, 157, 163, 164, 469, 563  
 overseas travelogues, writers of, 57–71  
 “Ox of the Fourth Uncle Chen”, 324  
  
*Pacific Newspaper*, 7  
 Pacific War, 690, 727  
*Painted Dreams*, 414, 429, 495, 616  
   first edition, 429  
 Pan Yueqiao, 162  
 parade on the streets of Shanghai, 396  
 Paramount Dance House, Shanghai, 435  
 Paris Theater, Shanghai, 448  
*Peach Blossom Fan, The*, 638  
*Peach Garden, The*, 416  
 “Peach Garden”, 324  
 Pearl Harbor, 635  
*Pekingese Daily News*, 22–3  
 Peking–Kalgan Railway, 61  
*Peking Man*, 482, 557, 596, 597, 639  
  
 Peking University  
   gate of former site, 222  
   introduction of Western-style education, 221  
   linking of *New Youth* with, 221, 223  
   role in the New Culture movement, 205  
 Peng Jiahuang, 324, 326  
 Peng Yizhong, 23  
 People’s Study Society, 11  
 petitioners encounter armed police in Beijing, 307  
*Phenomena*, 565, 717  
*Philosophy of Old Zhang*, 256  
*Phoenixes Flying Together*, 166  
 Phonetic Alphabet of Chinese characters, 24  
 “Picking a Flower”, 323  
 Pingjiang Buxiaosheng, 91, 144, 339, 340, 506, 577  
*Pinnacle*, 635, 652  
*Pioneers*, 353–4, 359, 364  
*Poems of Zhimo*, 277  
*Poems on Miscellaneous Subjects from Japan*, 78  
 “Poem to the Tune of Lin Jiang Xian”, 609  
*Poetry*, 242, 256–7, 347, 486, 650, 652  
 poetry, increasing use of loan words, 17–19  
*Poetry Anthology of Dai Wangshu*, 496  
 poetry revolution, 13, 73, 77, 77–83, 119, 123, 199,  
   209–10  
*Poetry Talks from the Ice-Drinking Studio*, 77  
*Poetry Writing*, 652, 678, 783, 784  
 policemen, described in urban fiction, 112  
*Popular Literature*, 353, 746  
 popular literature, 183, 219, 266, 353, 440, 565,  
   580, 691, 700, 702, 704, 706–8, 717, 728,  
   731, 737  
   debate on intended readership, 749–50  
   fashion of “civilian literature”, 758–62  
   historical evolution of, 745–7  
   influence of war, 750–2  
   Lu Xun’s views, 748  
   Qu Qiubai’s role in development of, 747–8  
   and the Rectification movement, 752–6  
   restoration of the folk tradition, 756–8  
   revolutionary, 747  
   role of language, 759–61  
 postcard, from Yu Pingbo to Zhu Ziqing, 234  
*Primer at a Glance: Chinese New Phonetic Script in the Amoy  
   Dialect, A*, 24  
 printing techniques, evolution of, 5–6  
 prisons, Xue Fucheng’s observations, 63  
*Private Records of Studying in Japan*, 144  
 problem novels, 242, 318, 533, 754  
 progressive intellectuals, 55–6, 90, 526, 635, 642  
 prostitution, described in urban fiction, 104–5  
 public shaming of a prisoner, 280  
 publishing industry, evolution of, 3–16  
 Pu Feng, 395, 397, 588  
 Pu Jiangqing, 678  
*Put Down Your Whip*  
   painting of performance, 589  
   stage photo, 588

## 806 INDEX

- Qian Shan Shili, 65, 69, 70–1  
 Qian Xuantong, 69, 100, 137, 223, 225–8, 304–6, 499, 578  
 Qian Xun, 69  
*Qingyi Bao*, 19  
 Qiu Dongping, 557  
*Qiu Haitang*, 712, 713  
 Qiu Peipei, 444  
 Qiu Tingliang, 22–3  
 Qiu Yufang, 22  
 Qiu Zi'ang, 5  
 Qi Zongyi, 167  
*Quicksand*, 260  
 Qunyi Book Company, 12, 220  
 Qu Qiubai, 360, 747  
   leadership of *Zuolitan*, 358  
   role in development of popular literature, 747–8  
*Qu Yuan*, 599
- Rainbow*, 385  
 “Reading *The Revolutionary Army*”, 97  
*Realistic Literature*, 368  
*Record of an Envoy's Journey to the West*, *A*, 62  
*Record of My Journeys in 1903*, *A*, 69  
*Record of the City of Cats*, *A*, 459  
*Recreation World*, 266  
 Rectification movement, in Yan'an, 752–6  
*Red*, 339  
*Red Candle*, 276  
 “Red China Supplement”, 614  
*Redemption*, 136  
 “Red Lantern”, 321  
*Red Leaves Are as Beautiful as Spring Flowers*, 385, 564, 594, 635, 646, 647, 653  
*Red Magazine*, 266  
*Red Roses*, 267  
   editor's opening statement, 147  
*Renditions Vernacular Newspaper*, 21  
 Ren Tianzhi, 159, 164  
 Republic of China (ROC)  
   establishment of, 101  
   first premier, 61  
*Research Methods for Chinese History*, 87  
 resistance literature, 553, 591, 646, 648, 655, 691, 763  
*Resistance Literature and Art*, 554, 555  
*Resurrection Grass*, 648, 653–4  
*Returning from a Stormy Night*, 600  
*Revolutionary Army, The*, 11, 97–8, 126  
 Ricci, Matteo, 4  
*Rich Men's Children*, 388, 593  
*Ripple on Stagnant Water*, 379, 386, 388  
*River Crossing*, stage photo, 403  
*Robinson Crusoe*, Lin Shu's translation, 182  
 robots, Xu Jianyin's description, 66–7  
*Romance in Spring*, 167  
 romantic fiction, 137, 144–5, 283, 335, 441, 698–9, 728, 763  
 Rong Hong, 60–2, 71  
 royalty agreement, earliest, 575  
 Russo-Japanese War, slides from the, 201
- Sacrifice*, 165  
*Sai Jinhua*, 111, 479–80, 481, 494  
 Sai Ke, 583  
*Sail Fishing Boat*, *A*, 694  
*Sanin*, 521  
 Saoye Shanfang, 11  
 satire, 12, 282, 287, 289, 310, 312, 338, 366–7, 404, 406–7, 420, 422, 458, 520, 533, 565, 591–2, 597, 601, 618, 644, 683, 698, 705, 714, 742  
*Saturday*, 141, 142–3, 247, 266  
*Scandal in Officialdom*, *A*, 161  
 “scholar-beauty” literature, 104  
 Scientific Theories of Art book series, advertisement, 371  
*Sea of Regret, The*, 111  
 “Second Elder Brother Tian”, 321  
*Selected Crescent Moon Poetry*, 349  
*Selected Rumours Daily*, 143  
*Selection of Lu Xun's Random Thoughts*, *A*, 500  
 Self-Strengthening movement, 6  
*Semimonthly*, 266  
 September Eighteenth Incident, 393, 402, 404, 747  
 serializations in newspapers and magazines  
   Ba Jin's work, 388, 393  
   beginning of, 111  
   and the development of Chinese literature, 388  
   Japanese occupation and, 691  
   Lü Lun's work, 736  
   Mandarin Duck and Butterfly authors, 138, 328, 331  
   Mao Dun's work, 734  
   martial arts fiction, 699, 701  
   romantic fiction, 702, 713  
   translation of world literature, 518, 528  
   *The True Story of Ah Q*, 249, 285–6, 290  
   Yang Kui's work, 741  
   Ye Lingfeng's work, 440, 496  
   Zhang Henshui's work, 337, 351–2, 393, 462, 497
- Sha Kefu, 609  
*Sha Lun*, 508  
 Shan Ding, 693–4  
 Shandong Machinery Bureau, 66  
 Shandong Road, 5, 8, 115, 346  
 Shanghai, return of the literary centre to, 343–55  
 Shanghai Association of Theatrical Performance, 163  
 Shanghai District, map, 3  
 Shanghai East Asia Library, 220  
 Shanghai Foreign-Language School, 10  
 “Shanghai Foxtrot” excerpt, 503  
 Shanghai Oriental Hotel, 360  
*Shanghai Pictorial*, 7  
 Shanghai school literature, 340, 355, 409, 435–8, 441, 443, 449–50, 465, 496, 515, 717, 750, 758  
   debate between the Beijing school and, 409–10  
   description of people of Shanghai, 436  
   earliest authors, 438–9

- and the introduction of New Sensationalism, 441–5, 449
- literature for entertainment and leisure, 496
- Mu Shiyong's writings, 443–5, 449
- new perceptions, 432–52
- portrayal of the city, 434–5
- related journals, 450–2
- role in the literary scene of, 1936, 496
- Shi Zhecun's writings, 446–9
- similarity to left-wing literature, 449
- two-sidedness, 437–8
- urban roots, 432–3
- writing style, 436–7
- Ye Lingfeng's writings, 439–41
- Zhang Ziping's writings, 438–9
- Shanghai Serial*, 10
- Shao Lizi, 120, 127, 552
- Shao Piaoping, 127
- Shao Yuanchong, 120
- Sha Ting, 592, 595
- Shen Congwen, 379–80, 409, 410, 412–14, 417, 419, 420–4, 429, 431, 437, 439, 445, 495, 502, 531, 558, 561, 584, 668, 670, 678, 684, 685, 686–7, 693, 780, 783, 786
- arrival in Beijing, 454
- drawings by, 420, 422
- hometown, 419
- living conditions, 578–9
- suicide attempt, 786
- teaching experience, 579
- writings, 417–22, 684–6
- Shen Jianshi, 223
- Shen Yanbing, 205, 230, 233–4, 248–50, 255–6, 280, 283–4, 328, 519
- see also Mao Dun
- Shen Yinmo, 223
- Shenyou Society, 163
- Shen Zhongli, 158
- Shenzhen Daily*, 8, 126
- ships, China's very first ship, 65
- Shi Songqing, 687
- Shi Zhecun, 353, 361, 370, 436–7, 441, 443, 446, 447, 448–9, 486, 496, 668, 696
- writings, 446–9
- Short Account of the Commonwealth of America, A*, 9
- Short History of Civilization*, 111
- short stories
- breakthroughs in, 279–84
- Lu Xun's experimentation, 281
- Xu Dishan's work, 283
- Ye Shengtao's work, 282
- Yu Dafu's work, 281–2
- Short Stories from Abroad*, 12, 182, 202
- Shu Hill and Baozhang Lake, 106
- Shun Pao*, 5–8, 14–15, 21, 57, 69, 143, 166, 225, 287, 329–31, 405, 464, 485, 506–7, 580, 713
- author payment notice, 14, 15
- “Free Talk” supplement, 329, 330, 331
- inaugural issue, 6
- Li Gui's travelogue, 69
- offices, 6
- printing machine, 7
- spread, 15
- supplement, 580
- “Singing Songs”, 124
- The Sing-Song Girls of Shanghai*, 6, 105–6, 108–12, 136, 331–2, 433, 709, 759
- Sinking*, 248, 281
- Sino-French War, 79
- Six Arts*, 501
- Sixteen Lectures on the Research of Fiction*, 283
- sketching class, Western-style, 5
- “Snot Ah Er”, 327
- Snow, Edgar, 76
- Social Education Society, 163
- Society Bell*, 163
- “Some Modest Proposals for the Reform of Literature”, 217–19, 221, 271
- “Some Superfluous Words on the Publishing of *Saturday*”, 141
- Songhu Battle, 557
- Song Jiaoren, 101, 120
- Songpo Library, 265
- Sonnets*, 674, 675
- Son of the Earth*, 322
- Soong Ching-ling, 4
- Sorrows of Young Werther, The*, 521
- Southern China*, inaugural issue, 403
- Southern China Society, 401
- South Lake Poetic Society, 672
- South Society, 119–34
- decline, 129–30, 134
- evolution into a new generation of professional intellectuals, 127
- first formal gathering, 121
- formal gathering in Beijing, 129
- formal gathering in Changsha, 134
- founding and function, 119
- funeral service for Shao Piaoping and Lin Baishui, 128
- goal, 120
- journal, 120, 122
- Liu Yazi's role, 120
- and the Mandarin Duck and Butterfly literary school, 128–9
- membership, 120–3, 125
- newspapers and journals, 130–3
- organization of literary activities, 120
- and the “poetry revolution”, 123
- relationship with newspapers and magazines, 125–9
- Southwest Drama Exhibition, poster, 642
- “Special Issue Mourning Zhimo”, 278
- Spectator*, 310
- spoken drama (*hua-ju*)
- adaptation of traditional opera plays, 165
- Amateur Dramatic Club of Shanghai, 160
- building of the New Stage Theater in Shanghai, 162

## 808 INDEX

- spoken drama (*hua-ju*) (cont.)  
 categorization of roles, 164  
 China's first theatrical journal, 162  
 dramatic societies and troupes set up in Shanghai and Beijing, 162–3  
 earliest Chinese practice of Western drama, 161  
 era-specific writing, 401–3  
 first drama school in Shanghai, 158  
 foundation for maturity of, 480  
 founding of China's first professional new drama group, 164  
 “grand performances” in Shanghai, 479–80  
 introduction into China, 153–75, 199  
 north–south divide in development of, 167  
 opening of the Spring Willow Theater, 166  
 performances of *Thunderstorm* during the 1930s–1940s, 482–4  
 performance statistics, 171–5  
 poster of performances at Moudeli Theater in Shanghai, 164  
 preparation of plot outlines and performing styles, 163–4  
 professional maturing of, 469–84  
 “pure” tradition, 155  
 and the reformation of Peking opera, 161–2  
 significance of *Thunderstorm* performances for professionalization, 470–4  
*The True Story of Ah Q*, 290, 295  
 venues performed in, 164–6, 169–70, 171  
 wartime performances, 595–600  
 Western plays performed by the Spring Sun Society, 160  
 Yan'an performances, 621  
 see also *Black Slaves Appeal to Heaven*; Spring Willow Society; *Thunderstorm*
- Spring in the North-Facing Garden*, 648, 653  
*Spring Silkworms*, 350, 505, 508, 509, 511, 739  
 Spring Sun Society, 158, 159, 160, 162–3  
 Spring Willow Society  
 core members, 163  
 disbanding, 166  
 formation, 153  
 founding, 153  
 “Four Friends of Spring Willow”, 163  
 performance of *La Dame aux Camélias*, 155  
 poster of performances by, 164  
 return home, 162  
 theater opening, 166  
 Tokyo performance of *Black Slaves Appeal to Heaven*, 154  
*Spring Wine*, 312  
 “Standard of Payment”, 584  
 Steele, Richard, 310  
 stone inscription on Mount Tai, 84  
*Stories of Paris's Lady of the Camélias*, 99  
 “Storm in a Teacup”, 228, 318  
*Storms of East Asia, The*, 164  
*Story of a Noble Family, The*, 379
- Strange Stories from a Chinese Studio*, 181  
*Strange Tale*, 163  
 street poetry, 588, 611, 753  
 streets of Shanghai, described in exposure novels, 113–15  
 street theater, 482, 587, 595, 611  
*Student Magazine*, 11  
 students of the Lu Xun Arts College, 585  
 study abroad, as driver of the literary revolution, 199  
 “Suffered, The”, 627  
 Su Manshu, 26–8, 99, 101–3, 120, 138–9, 185–6  
*Su Newspaper*, 7, 96–7, 100, 126  
 launch, 97  
 “Su Newspaper Case”, 7, 97, 126  
 Sun Fuxi, 351  
 Sun Fuyuan, 351  
*Sunken Bell*, 264  
 Sunken Bell Society, 263, 520, 674  
 Sun Li, 562, 627–9  
*Sunrise*, 413, 477, 478–80, 621, 640  
*Sun Shines on Sanggan River, The*, 629, 764–5, 776, 777  
 Sun Society, 350, 353, 356  
 Sun Yat-sen, 71, 100, 102, 200  
 inscription for Su Manshu, 28  
 Sun Yusheng, 106, 143, 331  
 Su Wu, 70  
 Suzhou New Drama Society, 163  
*Swordsmen in Sichuan Mountains*, 700
- Tablet of Blood and Tears, The*, 165  
 tabloids, 90, 111, 138, 143–4, 267, 760, 780  
 Tagore, 88  
 Taidong Press, 243, 251, 259–64, 346, 526  
 Tai Jingnong, 317, 321–2  
 “Taili”, 438  
 Taiping Heavenly Kingdom, 56, 72, 108, 114, 161, 480, 640, 714  
 Taiwan  
 growth of New Literature, 737–44  
 local New Literature in, 738  
 native-soil literature, 740–4  
 reformation of language, 739  
 southbound writers, 743  
 wartime Taiwanese literature, 740  
*Taiwan Daily News*, 738  
*Taiwan Literature*, 739–40, 742  
*Taiwan People's News*, 737, 738–9  
*Taiwan Youth*, 737–8  
*Ta Kung Pao*, 9, 360, 409, 411–12, 413, 422–3, 429, 606, 636, 673, 679, 731, 751  
*Tale of Heroic Sons and Daughters, The*, 25, 26  
*Tales from Shakespeare*, Lin Shu's translation, 183  
*Tales of Hulan River*, 594, 693, 732  
*Tales of the Bamboo Grove*, 323  
*Talks by Candlelight*, 698  
 Tang Lan, 678  
 Tang Shaoyi, 61  
 Tan Sitong, 18, 24, 77, 209



- Tao Jingsun, 479  
*Taste of Medicine*, 698  
*Tatler*, 310  
 “Tea Chart of the Literary Circle”, 501  
*Temple of Flowers*, 265  
*Ten-Day Fiction*, 90  
*Thicket of Fiction*, 143  
 “Thief Ah Chang”, 327  
*Third Generation, The*, 380, 595  
 Third Office, 551, 553–5, 582, 636, 641  
   group photo, 552  
*This Human World*, 308–9, 349, 498  
*Three Hundred Years*, 87  
*Three Musketeers, The*, Wu Guangjian’s translation, 187  
 “Three Poems on Hearing Preachings in Jinling”, 18  
*Thunderstorm*, 621, 639  
   Cao Yu’s characterizations, 474–5  
   Cao Yu’s design for interpretation, 476–7  
   Cao Yu’s introduction, 476  
   creation by Cao Yu, 470  
   performances, 470–1, 472, 473  
   playscript, 476  
   polyphonic style, 474  
   publication in *Literary Quarterly*, 470  
*Tianduo Bao*, 7  
 Tian Han, 293, 401, 402, 469, 553, 580, 591, 638, 788  
 Tian Jian, 588, 589  
   group photo, 583  
*Tides in the Human Sea*, 331–3, 336, 717  
*Tides of Yangzhou*, 137, 144  
*To Fighters*, 654  
 Tongcheng School, 25, 74, 223, 226  
 “Toward a Constructive Theory of Literary Revolution”,  
   225  
*Traces of Flower and Moon*, 104, 136  
*Trackless Train*, 438  
 traditional Chinese opera, 155, 159, 165, 401, 469, 472,  
   622  
*Tragic History of Poland, A*, 162  
 translation  
   challenges in, 179–80  
   earliest translators, 178  
   of Huxley’s *Evolution and Ethics*, 178–9  
   institutions, 10, 176–7, 178  
   Lin Shu’s impact on Chinese literature, 180–1  
   as means of promoting modern civilization, 176  
   origins, 176  
   scholars at the Jiangnan Manufacturing Bureau’s  
     Translation College, 178  
   statistics for translated novels, 177–8  
   use of paraphrasing, 183, 187, 197  
   by the Zhou brothers, 183  
*Translation Daily*, 691  
 translation of world literature  
   American literature, 528–9  
   focus on the literature of weakened nations in Eastern  
     and North Europe, 519–23  
   historical overview, 529–30  
   influence of specific foreign authors, 531–2  
   journals publishing translated works, 529  
   Lin Shu’s work (see also Lin Shu’s translations), 517  
   Literary Research Society translations, 520  
   Marxist art theories, 524–6  
   in the *New Youth* period, 517–19  
   post-war resumption, 527  
   publication of various book series, 526–7  
   Shakespeare, 527–8  
   Soviet–Russian literature, 523–6, 528  
   Weiming Society translations, 520  
*Translation Report*, 691, 692  
 “Traveling around Hawaii”, 77  
*Traveling around the New Continent*, 70  
*Traveling in Eleven Countries in Europe*, 70  
*Traveling in France*, 70  
*Traveling in Italy*, 70  
*Travels of Lao Ts’an, The*, 111  
*Travel to Japan, A*, 57  
*Treatise on Japan*, 78  
 Trotsky, Leon, 520  
*True Story of Ah Q, The*  
   characterization, structure, and narrative tone, 286  
   correspondence on, 288  
   criticisms, 289  
   debates on the image and character of Ah Q,  
     292–7  
   discussions by Lu Xun’s contemporaries, 287–8  
   English–Chinese edition, 290  
   history of the dissemination and acceptance of,  
     285–302  
   illustrations of Ah Q, 290, 291, 292, 293, 295, 296  
   inherent weaknesses of Chinese people alluded to in,  
     291–2  
   length, 286  
   Lu Xun on the character of Ah Q, 291  
   major versions, 297–302  
   manuscript page, 289  
   serialization, 249, 285–6  
   spoken drama, 290, 295  
   translated into Russian, 288  
 Tsinghua University, 671  
*Tulip*, 760  
 Tushanwan Painting Studio, 5  
 Tushanwan Printing Shop, 5  
  
*Uncle Tom’s Cabin*, 99, 153  
   Lin Shu’s translation, 182–3  
   see also *Black Slaves Appeal to Heaven*  
*Under Shanghai Eaves*, 480, 481, 510, 621  
*Under the Roof*, 319, 320  
 united anti-Japanese front literature, 494, 587, 591–2,  
   596, 609, 611, 634  
 United States  
   Chinese Educational Mission, 61, 68, 70, 199  
   World Exposition, 67, 68  
*Universal Circulating Herald*, 9, 57, 729, 734  
 University of London, 59

## 810 INDEX

- Unofficial History of Beijing, An*, 331, 337, 351  
 urban popular fiction, 104–18  
   development of in Shanghai, 690–726  
   exposure novels, 110–18  
   marginalization as nonintellectual, 745  
   martial arts fiction, 339–40  
   personal experiences of intellectuals' everyday lives, 336–7  
   and the relationship between people and cities, 106–10  
   representations of city life, 331–5  
   representing Beijing, 337–8  
   representing Shanghai, 331–7  
   serialization in modern newspapers and magazines, 111  
   serializations of influential novels, 331–2  
   trend in the Japanese-occupied regions, 712–14  
   urban courtesan novels, 104–10  
*Urban Shanghai Landscape*, 442
- Vanguard Monthly*, 353  
 vernacular language  
   conveyance of intimacy through, 28  
   newspapers and magazines' advocacy of, 28  
   promotion and use of, 224–5  
   as replacement for classical Chinese, 219  
   roots, 20, 24  
   traditional practice of in ancient Chinese fiction, 26  
 vernacular literature  
   Hu Shi's view on the value of, 210  
   role in the introduction of world literature to China, 185–6  
*Vernacular Newspaper of Wu County*, 22  
 vernacular newspapers and magazines, 17, 20–5, 89  
   earliest, 21  
   as educational resource, 22–3  
   examples, 20–2  
   launch and circulation, 198  
   nationwide distribution, 29–54  
   officially run, 23  
   popularity in Beijing, 20  
   typical format and content, 20  
 vernacular prose  
   collection of Lu Xun's prose poems, 307  
   and the development of the modern Chinese language, 310  
   influence of English familiar essays, 310–14  
   and the launch of *Yu Si*, 306  
   Liang Yuchun's familiar essays, 312–13  
   Xu Zhimo's influence, 311–12  
   *Yu Si* school and (see also *Yu Si* school), 303–15  
   Zhou Zuoren's writings, 308–10  
*Victims of Opium*, 162  
   stage photo, 160  
*View of My Father's Back, A*, 313  
*Village in August*, 372, 379  
*Violet*, 267  
 “Virgin Soil Upturned”, 651
- Wang Changjian, 422  
 Wang Dahua, 753  
 Wang Dungen, 129, 140, 141, 143, 507  
 Wang Guowei, 86, 87, 99, 102, 103, 203  
 Wang Jingwei, 120  
 Wang Jingzhi, 247  
 Wang Kangnian, 74  
 Wang Li, 678  
 Wang Luyan, 317–20, 322, 327, 574, 654  
 Wang Mengzou, 220  
 Wang Pingling, 552  
 Wangping Street, 3, 4, 6–7, 8, 9, 20, 90, 115  
   bamboo twig ballad, 8–9  
   newspaper offices located on, 7  
 Wang Shiwei, 615  
 Wang Tao, 9–10, 13, 19, 56, 57, 58–60, 71, 729  
   fictional writings, 57  
   on road management in London, 59  
   travel notes about Europe, 58–60  
 Wang Wenfu, 97  
 Wang Wenpu, 126  
 Wang Xiaonong, 95, 162  
 Wang Xishen, 129  
 Wang Xiyan, 593  
 Wang Ying, 638  
 Wang Youyou, 164  
 Wang Yunzhang, 129, 247  
 Wang Zengqi, 683, 686, 687  
 Wang Zhongsheng, 158–9, 167  
 Wannan Incident, 562, 592, 634  
 warships, 65–6  
 “Watching a Fire but Meeting with a Disaster”, 109, 110  
 “Water Burial”, 321  
*Water Margin*, 181, 447, 624, 741  
 “Wedding of Juying”, 318, 322  
*Weekdays*, 266  
*Weiming*, 263  
 Weiming Society, 262, 318, 520, 523  
 Wei Xiuren, 104  
 Wei Yuan, 56  
*Wenhui Daily – Century Wind*, 691  
 Wen Yiduo  
   assassination, 277, 784  
   cutting seals as source of income, 584  
   education and participation in the May Fourth movement, 275  
   illustration by, 276  
   journey to Yunnan on foot, 671  
   modern vernacular poetry, 275–7  
   pictured, 560, 671, 678  
   research of ancient mythology, 688–9  
   site of assassination in Kunming, 689  
   sketch of the chain bridge over the Chong'an River, 560  
 Western church culture, 5  
 Western civilization, intrusion into Chinese people's everyday lives, 17

- Western drama  
 introduction to China, 162, 469  
*see also* spoken drama (*hua-ju*)
- Westernization Group, 62, 71, 81
- Western medicine, 200
- When I Was in Xia Village*, 652, 653
- Whistling Wind*, 465, 607, 706, 758
- Wilderness, The* (Cao Yu), 477–80, 639
- Wilderness, The* (South Sea Film Company), 478
- Wilderness Society, 262, 264, 318
- Wild Grass*, 307, 644, 645–6
- Wild Rose, The*, 606–7
- Wintergreen Society, 672
- women, in native soil fiction, 318
- women's liberation, Ibsen's advocacy, 518
- World Library  
 style, 525  
 table of contents, 525
- world literature  
 embrace of by China, 517–48  
 role of vernacular translation in the introduction of to  
 China, 185–6  
 translated by Lin Shu, 188–96  
 translated classics of the Republican era, 533–48  
 translation of and introduction to China, 176–97  
*see also* Lin Shu's translations
- World Vanity Fair*, 111, 143
- World War II, 424, 673
- Wu Jianren (Woyao), 26, 86, 111–12, 336
- Wu Juemi, 143
- Wukui Bridge*, 403
- Wu Liande, 329
- Wu Mei, 120, 223
- Wu Mi, 229
- Wu Rulun, 25
- Wu Shuangre, 135
- Wu Wozun, 154, 156, 163
- Wu Xinghua, 697–8
- Wuxi Vernacular Newspaper*, 22, 24
- Wuxu Reform, 19, 73, 78–9, 82, 90, 97, 178, 221
- Wu Youru, 57–8, 109
- Wu Yu, 223
- Wu Zhuoliu, 740, 741, 742, 744
- Wu Zixu*, 684
- Wu Zuguang, 600
- Wu Zuxiang, 363, 369–70, 372, 374, 594
- Xia Cui Fang, 10
- Xiao Hong  
 death and last words, 584  
 group photo, 583  
 literary works, 371  
 pictured, 731  
 publication of short stories, 494  
 wartime writings, 594  
 writings in Hong Kong, 732
- Xiao Hong and Xiao Jun  
 entrance of dwelling in Harbin, 373  
 native-soil novels, 693  
 picture given to Lu Xun by, 373
- Xiao Jun, 595, 616, 781, 782  
 activities in Yan'an, 616–17
- Xiao Qian, 423  
 writings, 423–4
- Xia Ruifang, 10
- Xia Yan, 479, 480, 481, 593, 638
- Xia Yuerun, 162
- Xia Yueshan, 162
- Xia Zengyou, 13, 18, 77, 179
- Xie Kangbai, 156
- Xie Wanying, 4
- Xinhai Revolution, 12, 20, 79, 102, 119, 123–4, 130,  
 140, 146, 162–3, 177, 202, 247, 249, 289, 366, 385,  
 387, 454
- Xinhua Daily*, 555
- Xiong Foxi, 469
- “Xi Town”, 324
- Xu Banmei, 158
- Xu Dishan, 732
- Xue Fucheng, 60, 63, 71, 78
- Xu Fengshi, 61
- Xu Guangping, 351
- Xu Guangqi, 4
- Xujiahui, 4
- Xu Jianyin, 65, 67, 178
- Xu Jie, 318, 320–2, 327
- Xu Qinwen, 317, 326–7
- Xu Shou, 65, 178
- Xu Weiyu, 678
- Xu Xu, 466, 712
- Xu Zhenxia, 135
- Xu Zhenya, 29, 129, 144–5, 505, 730
- Xu Zhimo, 264, 275, 277–9, 310, 347, 501, 520, 671
- Yan'an  
 Ai Qing and a peasant in, 613  
 blending of literature and peasant life, 630  
 Chinese People's Art and Literature book series,  
 630–3  
 Ding Ling's activities, 611–15  
 drama genre, 620–1  
 Forum on Literature and Art, 617, 618, 619, 620  
 gathering of well-known writers in, 609, 611  
 He Qifang's activities, 616  
 literary organizations launched in, 609–11  
 Mao Zedong's “Talks”, 615, 618, 752–3, 778–9  
 migration of Chinese writers to, 561–2  
 and national salvation literature, 611  
 novel creation, 629–30  
 performances of spoken drama, 621  
 Rectification movement, 752–6  
 reform of Shaanxi opera, 625  
 wall newspapers, 615  
 Wang Shiwei's activities, 615  
 Xiao Jun's activities, 616–17  
 Yangko opera, 620–2, 623, 624, 626, 753

## 812 INDEX

- Yan Fu, 9, 13–14, 62, 72, 75, 90, 177–9, 221, 517, 575  
 Yang Hansheng, 356, 509, 552, 554, 597, 599  
 Yangko opera, 620–2, 623, 624, 626, 753  
 Yang Kui, 740, 741, 743  
 Yang Zhensheng, 409  
 Yang Zhihua, 360  
 Yangzhou, map of the city, 105  
 Yao Xueyin, 591  
 Yao Yonggai, 223  
 Yao Yongpu, 223  
 Ye Chucang, 120, 127, 129, 552  
 Ye Lingfeng, 512  
   writings, 439–41  
*Yellow Crane Tower, The*, 164  
 Ye Shengtao, 180, 234, 247, 255, 280, 282–3, 348,  
   379–80, 384, 558, 654  
 Yin Fu (Bai Mang), 359, 395–7, 435  
 You Guo'en, 678  
*Young Companion*, 267, 328–30  
   cover of first issue, 330  
   successive editors-in-chief, 329  
*Young Lady's Fan, The*, 401  
*Young Man's Dream, A*, 519  
 Yuan Shikai, 101, 120, 123, 337  
 Yu Da, 105  
 Yu Dafu, 199–200, 243, 244, 248–9, 261, 267, 280–3,  
   343, 357, 417, 438, 562  
 Yu Guanying, 678  
 Yu Ling, 713, 715  
 Yung Wing, 60  
 Yun Tiejiao, 61, 247  
 Yu Qie  
   depiction of Shanghai civil society, 466–7  
   handwritten text, 467  
*Yu Si* journal, 308  
   launch of, 306  
   moves south, 346  
*Yu Si* school, 262–3, 305–7, 308, 309, 311, 313, 315, 344,  
   346, 349, 403, 410, 430, 497, 520, 522  
   impact on modern vernacular language, 313  
   Lin Yutang's contribution, 307–8  
   Zhou Zuoren's contribution, 306–7  
 Yu Si Society, 262, 346, 410, 430, 520, 522  
   southbound migration of members, 344  
 Yu Youren, 8, 120, 126–7  
  
 Zeng Guofan, 25, 28, 61–3, 65, 72, 178  
 Zeng Xiaogu, 153–4, 155, 156  
 Zhang Ailing, 468, 709, 710, 712, 717, 758–60  
 Zhang Binglin (Taiyan), 97, 126  
 Zhang Boling, 163  
 Zhang Chunfan, 105  
 Zhang Daofan, 553  
 Zhang Henshui, 750  
   Anti-Japanese War literature, 591  
 Zhang Huijian, 564  
 Zhang Ji, 96  
 Zhang Peilun, 62  
 Zhang Pengchun, 163  
 Zhang Ruifang, 588  
 Zhang Shizhao, 96–7, 203, 729  
 Zhang Taiyan (Zhang Binglin), 7, 96–7, 99–101, 103,  
   200, 203, 223–4, 226  
 Zhang Wenhuan, 740, 742  
 Zhang Wojun, 736, 737, 738  
 Zhang Youluan, 564  
 Zhang Yuanji, 203, 233  
   portrait, 203  
 Zhang Zhaohe, 410  
 Zhang Zhidong, 82, 221  
 Zhang Ziping, 200, 243, 267, 283, 379, 438–9, 496  
 Zhan Tianyou, 61, 177  
 Zhao Luorui, 349  
 Zhao Shaokuang, 129, 339  
 Zhao Shuli, 753, 788  
 Zhao Yuanren, 103  
 Zha Tianying, 164  
 Zheng Min, 681  
 Zheng Xiaoqiu, 506  
 Zheng Zhenduo, 233, 234, 248  
 Zheng Zhengqiu, 165–6, 167  
*Zhonghua Bao (China Newspaper)*, 23  
 Zhonghua Book Company, 75, 257, 386, 526, 606  
 Zhong Lihe, 743, 744  
 Zhou brothers, 12, 183, 306  
 Zhou Enlai, 552, 553  
 Zhou Guisheng, 86, 128, 185–6  
 Zhou Jianren, 351  
 Zhou Libo, 629  
 Zhou Shoujuan, 128, 136, 137, 143, 145, 148, 187, 197,  
   328, 329, 507, 551, 709, 730  
 Zhou Yang (Zhou Qiyang), 373, 480, 494, 525–6, 605,  
   609–10, 617, 776, 778  
 Zhou Zuoren  
   begins work for Peking University, 223  
   contribution to the *Yu Si* school, 306–7  
   handwritten diary, 495  
   handwritten poem, 310  
   portrait, 309  
   role at *New Youth*, 223  
   translation work, 228  
   on vernacular language and literature, 25, 315  
   vernacular prose writing, 308–10  
 Zhuang Yunshi, 156, 157  
 Zhu Guangqian, 412, 413  
 Zhu Shouju, 135  
 Zhu Yuanchu, 129  
 Zhu Zhenzhuang, 121  
 Zhu Ziqing, 247, 313–14, 678  
   and the development of the modern Chinese  
   language, 310  
   funeral hall of, 785  
   on the modern Chinese familiar essay, 313  
 Zou Lu, 120

- Zou Rong, 7, 11, 89, 91, 97–9, 126  
 Zou Tao, 106  
*Zuolian* (League of Left-Wing Writers)  
   criticisms of other literary groups, 357–8  
   establishment and founders, 356  
   “Five Martyrs”, 359, 395, 435  
   founding group, 356  
   group photo, 370  
   influence of left-wing literature, 361–3  
   journals, 359, 375–8  
   and left-wing native-soil literature, 367–70  
   literary activities, 359–60  
   Lu Xun’s role, 356  
   and other left-wing writers, 371–4  
   popularity of left-wing literature in Shanghai, 363–4  
   promotion of art and literature for the masses, 608  
   site of inaugural meeting, 357  
   stages of growth, 358